

TRANSLATION

SAMPLES

The Swedish Translator . com



BRIEF SAMPLES OF ENGLISH TO SWEDISH TRANSLATION

PAGE 1 OF 2

Barndomsdrömmen om att vara kung gick i uppfyllelse med det lilla träslottet vid Solöfjärden i Stockholms skärgård. Och en kung inreder naturligtvis helt efter eget huvud.

The childhood dream of being king came true with the small wooden castle by Solöfjärden in Stockholm's archipelago. And a king naturally decorates according to his own mind.

Bordslampor Mushroom av Matti Klenell för Örsjö Belysning. Soffor Ihreborn, matta av Peter Freudenthal och soffbord med emaljerad skiva, signerad P Torneman för Gustavsberg. Ljuskronan av klättrande gorillor är en egen design. Flygaren är gjord av konsthantverkaren Lars Maim. "Jag är barnsligt fortjust i grönt, det finns så många fina nyanser"

Table lamps Mushroom by Matti Klenell for Örsjö Belysning. Couches Ihreborn, carpet by Peter Freudenthal and coffee table with enameled top, signed P Torneman for Gustavsberg. Chandelier of climbing gorillas is of own design. The flying character is made by artist and craftsman Lars Maim. "I am childishly fond of green, there are so many nice nuances"

Raden "himlen speglade sig i den svarta skogstjärnen" i en dagstidning inspirerade till den svarta varmvattenpoolen. Den svarta ytan speglar mycket riktigt himlen ovanför. Vänster: Här får många idéer tydliga konturer. Skrivbordet är en skiva lagd på två bockar, skrivbordsstol Supporto, design Frederick Scott och bordslampa från Ateljé Lyktan. På väggen hänger ett motiv av Beck & Ljung. "Varför måste en pool vara blå, varför inte svart?"

The quote "heaven was mirrored in the dark forest tarn" in a newspaper inspired to the black warm water pool. The black surface actually do reflect the heavens above. Left: Here many ideas gets clear forms. The desk is a board placed on two trestles, desk lamp Supporto, design Frederick Scott and table lamp from Ateljé Lyktan. On the wall hangs a motif by Beck & Ljung. "Why must a pool be blue, why not black?"

Det började med pojkdrommen om att vara kung i ett eget kungarike. John berättade för vännen, formgivaren och scenografen Björn Ahlberg att han ville bygga ett hus på tomten där föräldrarnas hus stått.

Tillsammans skissade de fram ett slott i liten skala, komplett med dubbeldörrar i entrén och lejon på taket, hörnflyglar och orangeri.

Efter vissa kompromisser och med hjälp av arkitekten Anders Berlin vakar nu minislottet i lärkträ över inloppet till Stockholm. Fantasin visade sig vara smittsam. - Folk började spela med, berättar John. Jag gick in på Kakelspecialisten och sa: "jag ska bli kung och bygger ett slott". Så började det. Mia som hjälpte mig i butiken skulle få bli hovdam, men hon ville vara jungfru istället. Jag hade en slotts- trädgårdsmästare också, Tant Larsson.

I början när folk kom på besök fick jag alltid saker med kronor på eller saker köpta i Slottsboden.

En gång fick jag till och med en röd kungamantel. En kung bryr sig naturligtvis inte om att fönster sällan är starkt gröna på insidan, att pooler inte brukar vara svarta eller kök orange.

Men att besluta om färgsättningen gav ändå upphov till viss ångest. - Jag hade en inredningsarkitekt här för att hjälpa mig. Hon gick omkring och tittade, och efter tre dagar kom svaret: Måla allt vitt. Nej dra åt skogen, tänkte jag.

It started with the boyish dream of being King in ones own kingdom. John told friend and set designer Björn Ahlberg that he wanted to build a house on the lot where the parents' house had been.

Together they sketched a castle in small scale, complete with double doors in the entrance and lions on the roof, corner wings and an orangery.

After certain compromises and with the aid of architect Anders Berlin the miniature larch wood castle now watches over the entrance of Stockholm.

The fantasy proved to me contagious. - People started to play along, tells John. I went to the tile specialist store and said: "I am going to be King and is building a castle". So it started. Mia who was helping me in the store would become a Lady of the court, but she opted for Maiden instead. I had a castle gardener as well, Tant Larsson.

In the beginning, when people came to visit I was always given things with crowns or items bought at a shop by the Royal castle. One time I even got a red royal robe! A king naturally does not care of the fact that windws are rarely very green on the inside, that pools are usually not black or kitchens orange.

But to decide on the coloring was still the source of some anxiety.- I had an interior decorator here to help me.

She strolled around looking, and after three days came the answer: Paint everything white. To heck with that, I thought.



Köket fick istället bli orange med italienskt mönstrat kakel från La Raggiola för att ge en sydeuropeisk varm känsla. Överskåpen slopades och ersattes av en köksö med spis och förvaring. Runt den kaklade fläktkåpan löper en fris kantad med porslinsskärvor i olika färger. - Kakelsättaren såg lite tveksam ut när jag kom med två bärkassar porslin från Myrorna, bad honom slå sönder det och sätta det som han ville. Med sedan tyckte han det var roligt, säger John med ett skratt. Från köket leder en dörr ut till orangeriet. Där sitter han och hustrun Anita ofta och dricker kaffe med utsikt över fjärden. Möblemanget är en salig blandning av inköp, arvegods och egna uppfinningar. I några fall har han använt spill och överblivna delar till nya möbler. En självsvåldig fantasi med fritt spelrum har gjort hemmet till vad det är. John berättar hur det nästan har blivit ett problem att han inte kan gå förbi någonting utan att börja tänka vidare. I en av flyglarna har han "fabriken", en verkstad där idéerna får fysisk form. - Jag såg till exempel en jättefin gorilla i trä i skyltfönstret på butiken Grandpa och började tänka på gorillor som klättrar, att det är mörkt, att de håller facklor i händerna. Jag lyckades få köpa flera stycken till ett bra pris och gjorde lampan som hänger i vardagsrummet. Jag hade egentligen velat sätta ihop den med lianer, men det var svårt med grön sladd. "Byggarna trodde att det hade blivit fel när en dörr var röd. Men jag ville ha det så" I badrummet fungerade inte fönstrens gröna färg, så här fick de bli vita istället.

The kitchen was instead made orange with Italian patterned tiles from La Raggiola to bring a south European warm feeling. The cupboards were scrapped and replaced by a kitchen island with stove and storage. Around the tiled fan goes a frieze bordered with shards of porcelain in various colors. - The tiler looked a bit hesitant when I came with two bags of porcelain from a junk shop, asked him to break it and put it as he liked. But then he thought it was fun, says John with a laugh. From the kitchen is a door out to the orangery. There he often sits with his wife Anita and drinks coffee with a view over the fjord. The furniture is a big mix of purchases, inherited items and own inventions. In some cases he has used left over parts to create new furniture. A passionate and free ranging imagination has made the home to what it is. John tells about how it has almost become a problem that he can not pass by anything without starting to think further. In one of the castle wings he has the "factory", a workshop where the ideas is given physical form. - For example, I noticed a really nice wooden gorilla in the display windows of a store called Grandpa and started thinking of gorillas climbing, of darkness, of them holding torches in their hands. I managed to buy several at a good price and made the lamp which is hanging in the living room. I had preferred to put it together with lianas but it was difficult with green cords. "The builders thought something was amiss when a door was red. But I wanted it that way" In the bathroom it did not work with green colored windows, so they became white instead.



QUOTE FROM THE SAMPLE CLIENT

“We received a well translated file from our newest freelancer, Daniel. Our request for Swedish to English translation was urgent, but he was able to meet the tight deadline. The project was really smooth, thanks to his reliability and flexibility to meet our needs. He is courteous and a joy to work with. We would love to collaborate with him again for future projects!”

- Christine T. Ignacio -
LexCode Languages & Communication

mail@TheSwedishTranslator.com